



« ... » [6, . 46].

... « ... » [7, . 336].

[8]. « ... » [9, . 21].

... « ... » [10, . 58].

( ... ),  
... « ... » [11, . 60].

« ... » [6, . 46-47].



(A. Marr): And the so-called Main Gate decision will happen this parliament?

(D. Cameron): There are various "gate" decisions that have to happen [14].

( ): , « »  
?

( ): « » ,

5. (

):

(J. Tapper): But isn't the point that, without coordinating with the Senate before they pass the House, knowing that there's a chance that they will get a majority vote, can get the 60 votes needed to come to the floor...

(J. Boehner): But how do -- how do you know you're going to -- you have 60 votes or you don't have 60 votes in the Senate unless the House does its job and moves this bill over there? [15].

( ): , , , 60 , , ,

( ): ... - , - 60  
60

6. (« , » ,

):

(A. Marr): The "who knows" comments?

(A. Johnson): Who knows... [13].

( ): « »?

7. ( ): ... ( , , ,

):

(A. Marr): That's a defence of the past. What I'm asking is what's the difference between ...

(A. Johnson): No, but you're saying ... [13].

( ): , ,

... ( ): , ...

1. ( ):  
, , ( ):

(McFadden): Was it intentional? Do you think he turned away intentionally?

(H. Clinton): You'll have to ask him, I don't know.... [16].

( ): ?

?

2. ( ): , ... ( , , ,

):

(A. Marr): What would he have had to do to be captured?

(B. Obama): Well, I, you know, I don't want to go into the details of the operation...[17].

3. ( . ): ?  
( . ): , , , ( ...

):  
(G. Stephanopoulos): But he's getting the support of Republicans who think he's best able to beat President Obama. Is he the strongest candidate?

(D. Axelrod): Well we'll see, George [18].  
( . ): , , ,  
,  
?  
( . , ): , , . (

):  
(A. Marr): And do you have any further information about whether this was intended to happen over Britain or over America?

(T. May): No, it's difficult to say this for this reason. That, as I understand it, with these freight flights sometimes the routing can change at the last minute, so it's difficult for those who are planning the detonation to know exactly where the ... - if it is detonated to a time, for example - exactly where the aircraft would be [19].

( . ):  
,  
( . ): ,  
,  
- , , ... -  
5. - , (

):  
(G. Stephanopoulos): ... Why has that core promise of the president's campaign, healing the divide, gone unfulfilled?

(V. Jarrett): Well, you should ask that question to the Republican Party, I mean, frankly, just listening to the president's words again, it brought back terrific memories, and I think his message was a profound one...[20].

( . ):  
,  
( . ):  
, , ,  
6. , (

):  
(A. Marr): Do you agree with Ken Clarke?

(D. Cameron): ... and they forecast that there'll be growth in the British economy. Of course it's going to be choppy [14].

( . ): ?  
( . ): ... ,  
7. (

(C. McFadden): I want to talk to you about the whole woman thing. God knows you've been psychoanalyzed by amateurs.

(H. Clinton): You want me to lie down here? [16].

( ):

( ): ?

8.

(J. Tapper): ... Aren't you buying into the same brinksmanship that you're criticizing?

(J. Huntsman): Jake, it was a nonsense question. And the fact that you can even ask a question that is that important with such profound implications for the United States, to answer by show of a raised hand, I mean, come on [21].

( ): ...

?

( ): ,

## CONFLICT STRATEGIES OF A POLITICIAN IN THE ASPECT OF TRANSLATION STRATEGIES (ON THE BASIS OF AMERICAN POLITICAL INTERVIEW)

**A. V. Prokopenko**

*The research deals with the strategies of political communication and translation strategies. Attention is being focused upon conflict tactics of a politicians and their speech representation in the aspect of translation strategies.*

**Key words:** *political communication, conflict strategies, translation strategies.*

1. « . . . », 2010. – 240 . ( « - »).
2. . . . , - ,
3. “LIRE” / . . . // . – , 2003. – .6. / . - , 2005.
4. . . . “ ” / . . . // . – 2006. – 8(48). – .213-219.
5. / . . . . – , 1999.
6. . . . : , 2006. – 136 . / . . . . – . : , 2002.
7. / . . . . – . : , 2002.
8. Newmark P. Approaches to Translation. – Oxford, 1981.
9. . . . : / . . . . – . : : , 2010. – 128 .
10. / . . . . – . : , 1989.
11. / . . . . – , 1996.
12. Transcript: George Stephanopoulos Interviews President Obama on April 8, 2010. [ . ] : [http://abcnews.go.com/GMA/george-stephanopoulos-interview-president-obama-transcript/story?id=10321834#.TrKu4nI\\_FpQ](http://abcnews.go.com/GMA/george-stephanopoulos-interview-president-obama-transcript/story?id=10321834#.TrKu4nI_FpQ)
13. Transcript of Alan Johnson interview on Sunday 28th November 2010. [ . ] : [http://news.bbc.co.uk/2/hi/programmes/andrew\\_marr\\_show/9235865.stm](http://news.bbc.co.uk/2/hi/programmes/andrew_marr_show/9235865.stm)
14. David Cameron “We’re going to be extremely tough”, On Sunday 3. October 2010. [ . ] : [http://news.bbc.co.uk/2/hi/programmes/andrew\\_marr\\_show/9055402.stm](http://news.bbc.co.uk/2/hi/programmes/andrew_marr_show/9055402.stm)
15. “This Week” Transcript: Newt Gingrich, John Boehner. [ . ] : <http://abcnews.go.com/Politics/week-transcript-newt-gingrich-john-boehner/story?id=15448935#.TyuxQ8iLJJE>
16. Interview with Hillary Clinton [ . ] : <http://www.rd.com/your-america-inspiring-people-and-stories/interview-with-hillary-clinton/article48473-1.html>
17. US “would repeat Bin Laden raid” on May 22, 2011. [ . ] : <http://www.bbc.co.uk/news/uk-13473065>
18. “This Week” Transcript: David Axelrod, Mike Huckabee. [ . ] : <http://abcnews.go.com/Politics/week-transcript-david-axelrod-mike-huckabee/story?id=15316126#.Tyuvp8iLJJE>
19. May: “Police cuts won’t affect frontline”, on Sunday 31, October 2010. [ . ] : [http://news.bbc.co.uk/2/hi/programmes/andrew\\_marr\\_show/9143109.stm](http://news.bbc.co.uk/2/hi/programmes/andrew_marr_show/9143109.stm)
20. Transcript: Senior WH Adviser Valerie Jarrett, November 1, 2009. [ . ] : [http://abcnews.go.com/ThisWeek/Politics/transcript-senior-wh-adviser-valerie-jarrett/story?id=8964986#.TrK1jHL\\_FpQ](http://abcnews.go.com/ThisWeek/Politics/transcript-senior-wh-adviser-valerie-jarrett/story?id=8964986#.TrK1jHL_FpQ)
21. This Week’ Transcript: Jon Huntsman, David Axelrod. [ . ] : [http://abcnews.go.com/Politics/week-transcript-jon-huntsman/story?id=14350219#.TrLQXI\\_FpQ](http://abcnews.go.com/Politics/week-transcript-jon-huntsman/story?id=14350219#.TrLQXI_FpQ)

25 2011 .